

Spanish Propers

17th Sunday of Ordinary Time | XVII Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 67:6,7,36 and 2

Deus * in loco sancto suo: Deus, qui inhabitare facit unánimes in domo: ipse dabit virtutem et fortitudinem plebe suae. Ps. Exsurgat Deus, et dissipentur inimici eius: et fugiant, qui odérunt eum, a fácie eius.

God is in his holy dwelling place; the God who causes us to dwell together, one at heart, in his house; he himself will give power and strength to his people. V.s. Let God arise, and let his enemies be scattered; and let those who hate him flee before his face.

V

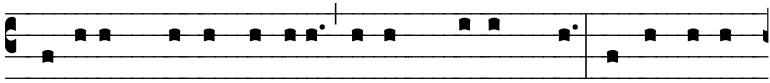
i

Cfr. Sal 68 (67), 6-7, 36 y 2

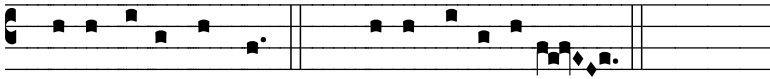
DIOS * habi- ta en su santua-rio; él nos hace ha-
 bi- tar jun-tos en su ca- sa; es la fuerza y el po-
 der de su pue-blo. *Sal.* Que Dios se pare y sus enemigos
 se dispersen, que huyan ante él los que lo odian.

V

GLO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

English Antiphon (Missal):

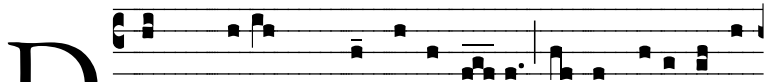
Ps. 54 (53):6,8

See, I have God for my help. The Lord sustains my soul. I will sacrifice to you with willing heart, and praise your name, O Lord, for it is good.

ii

V

Cfr. Sal 68 (67), 6-7, 36 y 2

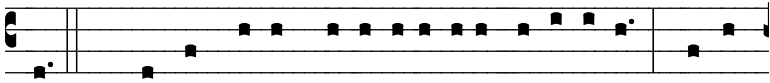


D

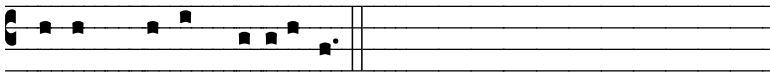
IOS * habi- ta en su santua-rio; él nos hace ha-bi-



tar juntos en su ca- sa; es la fuerza y el po- der de su pue-



blo. *Sal.* Que Dios se pare y sus enemigos se dispersen, que hu-



yan ante él los que lo odian.

Salmo Responsorial (A)

V

Sal 118, 57 y 72. 76-77. 127-128. 129-130

Y O amo, Señor, tus mandamien-tos. *℣*

1. *A mí*, Señor, lo que me toca es cumplir tus preceptos. † Para mí

valen más tus enseñanzas * que miles de monedas de oro y pla

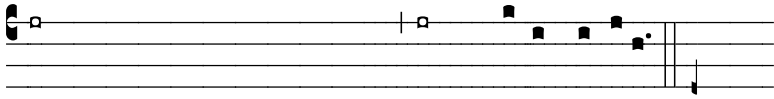
-ta. *℟*

2. Señor, que tu amor me consuele, † conforme a las promesas que

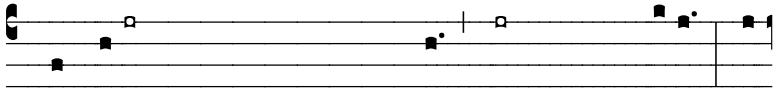
me has hecho. * Muéstrame tu ternura y viviré, porque en tu ley

he puesto mi contento. *℟*

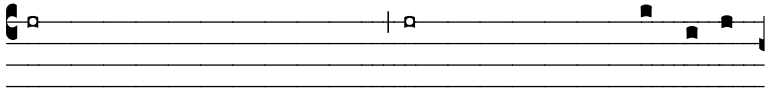
3. Amo, Señor, tus mandamientos † más que el oro purí-simo; *



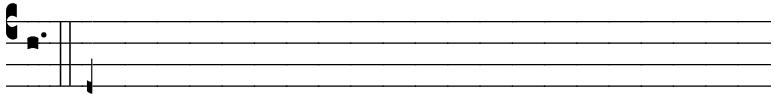
por eso tus preceptos son mi guía y odio toda mentira. **R**.



4. *Tus preceptos*, Señor, son admirables, † por eso yo los **sigo**. * La



explicación de tu palabra da luz y entendimiento a los senci-



llos. **R**.

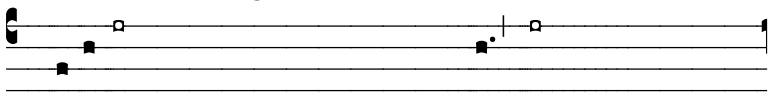
Salmo Responsorial (C)

V

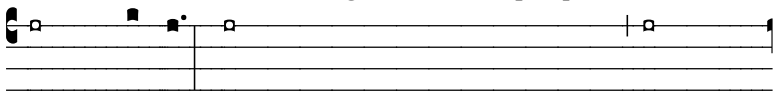
Sal 137, 1-2a. 2bc-3. 6-7ab. 7c-8



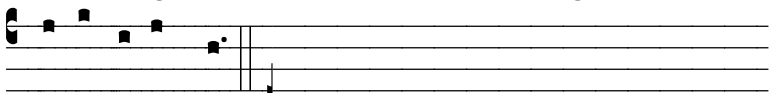
T E damos * gracias de todo co-ra-zón. **V**.



1. De todo corazón te damos gracias, Señor, porque escuchaste



nuestros ruegos. Te cantaremos delante de tus ángeles, te adorare-



mos en tu templo. **R**.

Aclamación antes del Evangelio (A)

VII

Cfr Mt 11, 25

A - le- lu-ya. * *ij*

☩ Te doy gra- cias, Pa- dre, Señor del cielo y de la tie-
rra, por- que has revela- do los mis- terios del
Reino a la gente sencilla.

☩

Detailed description: This block contains the musical score for the first acclamation. It features a large initial 'A' followed by the text '- le- lu-ya. * ij'. The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody is primarily eighth and sixteenth notes. Below the staff, the lyrics are written in Spanish. The acclamation concludes with a double bar line and a '☩' symbol.

Aclamación antes del Evangelio (C)

VII

Rom 8, 15bc

A - le- lu-ya. * *ij*

☩ Hemos recibido un espí- ritu de hi- jos, que nos

Detailed description: This block contains the musical score for the second acclamation. It features a large initial 'A' followed by the text '- le- lu-ya. * ij'. The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody is primarily eighth and sixteenth notes. Below the staff, the lyrics are written in Spanish. The acclamation concludes with a double bar line and a '☩' symbol.

hace excla- mar: “¡Pa- dre!” R.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 29: 2, 3

Exaltábo te * Dómine, quóniam suscepísti me, nec delectásti inimícos meos super me: Dómine clamávi ad te, et sanásti me.

I will extol you, O Lord, for you have drawn me up, and have not allowed my enemies to rejoice over me; O Lord, I called unto you, and you healed me.

II

Salmo 29, 2. 3

T E a-labaré, * Se- ñor, porque me has
le- vanta- do y muy po-co se han re-í- do
mis contra- rios. Se- ñor, Dios mí- o, clamé a ti
y tu me sanas- te.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. Mt 13:45,46 (A)

Simile est * regnum caelórum hómimi negotiátóri, quaerénti bonas margarítas: invénta una pretiósá margaríta, dedit ómnia sua, et camparávit eam.

The kingdom of heaven is like unto a merchant seeking fine pearls; having found one of great worth, he went and sold all that he had, and he bought it.

OR

(B) Prov 3:9,10 Honóra Dóminum * de tua substántia, et de primitiis frugum tuárum: ut impleántur hórrea tua saturitáte, et vino torculária redundábunt.

Honour the Lord with your substance and with the first fruits of all your produce; then shall our barns be filled with abundance, and your presses shall run over with wine.

(C) Lk 11:9,10; cf Mt 7:7,8, 10:1 Petite, * et accipiétis: quaérite, et inveniétis: pulsate, et aperiétur vobis: omnis enim qui petit, áccipit: et qui quaerit, ínvenit: pulsánti aperiétur, allelúia.

Ask, and you will receive; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened to you; for all who ask, receive, he who seeks, finds and to him who knocks it shall be opened, alleluia.

i

VIII Salmo 103 (102), 2




B EN-dice, * alma mí- a, al Se- ñor y no olvides



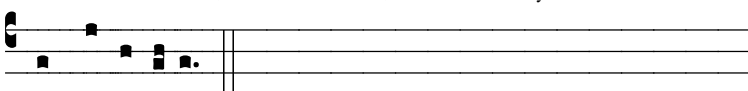
sus be- ne-fi- cios.

ii

VIII Salmo 103 (102), 2



B EN-dice, * alma mí- a, al Se- ñor y no olvides



sus be-ne-fi-cios.

VI

iii

Mt 5, 7-8

D I-cho-sos * los mi- se- ricordiosos, porque al- can-
 za- rán miseri- cordia. Dichosos los lim-pios de co- ra-
 zón, porque ve- rán a Dios.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2020. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.